TABLE OF CONTENTS

Letter from the Chair 3
Highlights 4
Faculty Focus 5
Undergraduate Student Focus 6 - 7
Graduate Student Focus 8
Staying Connected 9
Dutch Studies 10
Scandinavian Studies 11
LETTER FROM THE CHAIR

Winter arrived early in Michigan this year, surprising even the heating system of the Modern Languages Building, which took a few days to assume its duties and envelop us in warm air—not that the idiosyncrasies of our building have slowed us down. As the fall term draws to a close, I invite you to peruse our newsletter for a look back at a busy start to the academic year.

This is my first newsletter to you as the new chair of the department. After four years of outstanding leadership, our previous chair, Johannes von Moltke, is on a well-deserved sabbatical. Johannes joins my dear colleague Kerstin Barndt in Freiburg, where she serves as the 2018-19 Academic Director of our year-long study-abroad program (p. 4). In fact, ever the hosts, Kerstin and Johannes just organized a Thanksgiving dinner for all 30 students in the program! Our Freiburg program received another big boost this summer: thanks to a large gift from our most generous donors, Mr. and Mrs. Sturm, we will now be able to offer a full scholarship to at least one of our students each year.

Meanwhile, we continue to add new events and projects to our curriculum here in Ann Arbor. In September, we piloted a film series that showed rarely seen German movies selected and introduced by a graduate student or faculty member (p. 7); and in October, we organized a panel featuring five recent undergraduate alumni of our department who have used their degrees in German Studies to launch professional careers in a variety of industries (p. 6). On the graduate level, we continue to host nationally and internationally recognized scholars and artists, from Katrin Sieg (Georgetown University) and Claudia Breger (Columbia University) to prize-winning Austrian author and playwright Ferdinand Schmalz, who, in conjunction with students from the U-M School of Theatre, Music and Dance, offered a bilingual reading of his recent play dosenfleisch (canned meat).

Research continues to be central to our activities. Within the last six months, Kerstin Barndt co-edited a fascinating volume of essays, Object Lessons and the Formation of Knowledge (p. 5); Elizabeth McNeill, a Ph.D. student in her third year, was awarded the Best Student Essay Award from The German Quarterly (p. 8); and the Leuphana University in Lüneburg, Germany, hosted a day-long symposium in honor of Andy Markovits’ 70th birthday (p. 5). Add to this recent talks given by members of our department in France, Spain, Germany, Austria and the U.S., as well as forthcoming books by Tyler Whitney (p. 5), Julia Hell and myself, all of which are scheduled for publication within the next twelve months, and you get a sense of the vitality of our program. And there is much more happening in our department. Have a look at the following pages for updates about our flourishing Dutch and Scandinavian programs (pp. 10-11) and get to know our new graduate students (p.8). And please follow our department website (lsa.umich.edu/german) to read about upcoming events. There is much to look forward to in the coming year, and I invite you to stop by and see us. In the meantime, I wish you peaceful holidays and a guten Rutsch (“a good slide”) into the new year.

Sincerely,

Andreas Gailus
GermanChair@umich.edu
Step out of the ordinary! Immerse yourself in the culture and language of a country that’s not your own. This year, twelve of our students — sophomores, juniors, and seniors — took the leap and joined 18 more students from Michigan State University, the University of Wisconsin, and the University of Iowa, to live and study for one year in Freiburg, a beautiful university town in southwestern Germany. They are now participating in the “Academic Year in Freiburg” (AYF), one of the longest-running study abroad programs for U.S. students in Germany.

As this year’s academic director, I have the honor and the pleasure of accompanying the group as their teacher, mentor, and advisor. Together, Ulrich (Ulli) Struve, the program’s administrative director with 16 years of experience here in Freiburg, and I have been leading field trips supported by AYF alums through the Hans Fabian Fund, helping students with their paperwork, advising and registering students for classes, keeping the door to the AYF office open for a cup of coffee or the occasional last minute homework session, and answering any question regarding living and studying in Freiburg you can think of.

Students arrived in September, a full month before the start of the German academic year. We made use of this lead time with a program jam-packed with orientations, intensive language lessons, and day trips to neighboring France, Switzerland, and the Black Forest to get a sense of the amazing landscape and cultural riches that surround us. Thanks to the support of the Freiburg-Madison society, we also got to sail on the crystal clear Schluchsee (a lake nestled in the Schwarzwald), and dine at the historical Schönberghof after a leisurely hike through woods and wineries just outside Freiburg’s gates.

As I write this, we’re already looking back at our first three months together. Like many of the students, I suspect, I am surprised by how much I have come to feel at home in the city, the university, and the AYF office. Students are busy with their course work, volunteering for the “Inside America” program in local high schools, playing cello and double bass in university orchestras or rugby for a local woman’s team, and making music together in our very own AYF combo, the now legendary “Black Forrest Badgers.” Riding the streetcars from the student dorms to the university and city center feels like second nature already, and we have even warmed up to the fact that all stores are closed on Sundays. Students have formed deep friendships within the group, bonded with their individual language tandem partners, and hung out with fellow “WG” roommates. As they have integrated and immersed themselves into their new German surroundings, America remains present in different ways — whether in terms of people pressuring us about politics, or simply at our sumptuous Thanksgiving feast this past week, where everyone brought fabulous side dishes to complement the turkey prepared (surprisingly well!) by a local caterer.

Former AYF students who live in the area joined the feast with their spouses and children and we felt the warmth of yet another AYF support network: its ever-growing alumni base in Germany and the U.S.! Now we’re looking forward to the holiday break and the New Year, which brings a much-anticipated class trip to Berlin, a semester break with plenty of opportunity to travel, and internship opportunities in Freiburg next spring term.
This spring will see the release of Assistant Professor Tyler Whitney’s first book, *Eardrums: Literary Modernism as Sonic Warfare*, with Northwestern University Press. The book explores the various ways in which the sonic dimension of the German-speaking world changed from unification in 1870 to the rise of National Socialism in the late 1920s. This period of rapid modernization was characterized by the audible convergence of military and civilian soundscapes.

As the din of the Franco-Prussian War subsided in 1871, the physical effects and affective states engendered by that war’s unprecedented sonic intensity migrated to the urban spaces of Prague, Berlin, and Vienna. Infantry calls and marching drums echoed in the military parades and war commemorations, which pervaded contemporary civilian life. The noise of industrial machinery, streetcars, and urban construction sites was increasingly experienced as a sonic assault on the body, one with real physical and psychological consequences, engendering many of the same symptoms of hearing loss, ruptured eardrums, and auditory hallucinations which had been well documented among soldiers during the war. Modern life became a war of sound, both on and off the battlefield.

*Eardrums* is the first book-length study to explore this complex interaction of acoustical modernity and German modernism, charting a literary and cultural history written in and around the ear. The result is not only a new way of understanding the underlying sonic impulses behind key literary texts from the period; it also outlines an entirely new approach to the study of literature as both text and sonic practice, visual inscription and actualized sonority, sound archive and sonic weapon.

**Object Lessons and the Formation of Knowledge**

Congratulations to Kerstin Barndt on her book *Object Lessons and the Formation of Knowledge: The University of Michigan Museums, Libraries, and Collections 1817–2017*, co-edited with Carla M. Sinopoli. Kerstin Barndt is associate professor of German and museum studies. She teaches European and U.S. museum history and theory as well as twentieth and twenty-first century German literature and culture.

“I hope people reading our book get a sense of how remarkable the histories of these collections are,” said Barndt to *LSA Magazine*’s Brian Short. “They are tied to the history of the state and of the University, of course, but they are also a window that invites the public in, connecting them to faculty, students, and the global research community. Each collection is a remarkable achievement on its own, but taken together, it’s astounding what has been accomplished.”
Careers for Students of German
by Mary Rodena-Krasan, Undergraduate Student Advisor

This October, the German department held its inaugural Careers for Students of German event. Four department alumni — Brianna Felten, Joel Stark, Erich Bergmann, and Jennifer Kim — spoke to current students about how having a German major played a role in their lives and current careers. Representing a span of graduation dates from 2009 to 2017, our panelists also represented diverse areas of employment. Ranging from the airline industry to investment firms like GE Capital, presenters discussed how German helped them succeed in their respective careers.

Kim, who works in the airline industry, shared how she noticed her job interviewer was German during her interview. She is convinced that once she started to speak German to him, the connection formed via that exchange was what gave her the advantage over other candidates and landed her the job. She also spoke of how German comes into play during customer interactions in her daily tasks — a fact that has distinguished her from her colleagues professionally.

Felten, who works for a global relocation company in Troy, Michigan, noted that speaking and understanding German is a necessity for a company located in a region populated by companies with German ties, which often relocate employees to the area.

For all panelists, there was resounding consensus about the rewarding experience they had in the department. In particular, studying abroad left a favorable and indelible mark on their ideas, attitudes, and overall evolution as young adults. Whether as a serendipitous occurrence or as a daily necessity for success in their jobs, the stories told gave concrete examples of how the German language benefited their careers, helped to give them a competitive edge, and enriched their lives.

Current students can take these stories to heart in the knowledge that German as a course of study can be useful professionally in diverse and interdisciplinary fields. Interested in viewing the panel event to learn more about career options? See myumi.ch/aMwqN

Student Photo Contest

The University of Michigan Department of Germanic Languages and Literatures held a photo contest for all students affiliated with the Germanic department through research, study, or an internship abroad completed between May 1 – August 31, 2018. Forty submissions were received, which were judged on subject matter, composition, technical quality, creativity, and originality.

The winners are:

First Place ($100)
Above the Elbe (Saxon Switzerland National Park, Germany) by Miranda Campe, Russian, German, and International Studies, BA, expected 2021, Summer 2018 recipient of Sturm Scholarship for Goethe-Institut Study.

See this photo on the cover.

Second Place ($75)
Reflections of Old and New (Dresden, Germany) by Miranda Campe, Russian, German, and International Studies, BA, expected 2021, Summer 2018 recipient of Sturm Scholarship for Goethe-Institut Study.

“An old glass parking structure in Old Town, Dresden reflects the buildings surrounding it.”

Third Place ($50)
Munich Olympic Park (München, Bayern, Germany) by Amanda Hardy, BA German Studies, BA International Studies, expected 2019.

“Olympic parks are my favorite attractions, but Munich’s was very special. Memorials to the Israeli athletes and the police officer killed in a horrific attack at these games combined with an overwhelming triumphant atmosphere of international unity and strength gave the park a special feeling.”

See this photo on the cover.
German Film Series
by Mary Hennessy, Mary Fair Croushore Graduate Fellow, Institute for the Humanities

The department’s very first German Film series, organized by Faculty Director of the Max Kade House Vicki Dischler and graduate student Mary Hennessy, has proved a roaring success! One Wednesday evening per month during the fall term, around 30 members of the Department of Germanic Languages and Literatures, Max Kade German Residence, Ann Arbor and U-M communities gathered together to enjoy a meal, catch up, and watch a German film in North Quad, home for Max Kade students.

The fall program ran the German cinema gamut. We kicked off the series with Rainer Werner Fassbinder’s New German Cinema gem Martha (1974), then jumped to the present day with Maren Ade’s festival favorite Toni Erdmann (2016), before traveling back in time once more with Fritz Lang’s classic thriller The Testament of Dr. Mabuse (1933). Each film was chosen and introduced by a department graduate student, faculty member, or lecturer, and showcased our department’s diverse interests in German cinema.

Fassbinder’s melodrama stars Margit Carstensen as the eponymous Martha, a librarian who meets her future husband Helmut (Karlheinz Böhm) on vacation in Rome. Once married, Helmut’s domineering and sadistic behavior leads Martha to believe that her new husband is trying to kill her. Graduate student Mary Hennessy introduced Martha by situating the film against women’s films from the 1940s and Douglas Sirk’s 1950s melodramas.

In Ade’s bittersweet dramedy, a retired music teacher (Peter Simonischek) with a penchant for playing practical jokes tries to reconnect with his hardworking daughter (Sandra Hüller). Featuring no end of awkward father-daughter encounters and a memorable rendition of Whitney Houston’s “Greatest Love of All,” Toni Erdmann is a film that has redefined the landscape of contemporary German cinema. Professor Tyler Whitney’s introduction to the film emphasized its depiction of a “global Germany” and its take on workplace humor.

A follow-up to his silent thriller Dr. Mabuse: The Gambler (1922), Fritz Lang’s The Testament of Dr. Mabuse follows criminal mastermind-turned-madman Dr. Mabuse (Rudolf Klein-Rogge) as he seeks to establish a criminal empire from an insane asylum. Banned by the Nazis soon after its release, Mabuse is a police procedural about madness, violence, and power. Lecturer Ramona Uritescu-Lombard’s introduction to the film focused on the film’s depiction of the relationship between power, in/visibility, and media.

Although each film represents a particular genre (melodrama, comedy, and crime film) and hails from a different historical moment, all three films explored themes of power in myriad forms—in society, law, marriage, and family. Stay tuned for more information about next term’s line-up, which will include a detective comedy from 1913, experimental films by Friedl and Peter Kubelka, and a 2011 documentary about the Austrian rapper Nazar.
Best Graduate Student Essay

German Ph.D. candidate Elizabeth McNeill was awarded The German Quarterly’s Best Graduate Student Essay Award for her essay "Writing with ‘Pfotenhänden’: Reading (with) Polar Bears in Yoko Tawada’s Etüden im Schnee." Each year, the journal’s editorial board, in cooperation with the journal’s editor, selects an article among the submissions received from graduate students. McNeill’s essay was selected for its original and thorough reading of Tawada’s text and will be published in an upcoming issue of The German Quarterly.

Congratulations!

Nic Heckner successfully defended his dissertation on Embodied Historiographies: Affect and Realism in the "Medal of Honor" and "Call of Duty" Franchises after "Saving Private Ryan". Heckner accepted a position as adjunct lecturer at Aquinas College in September 2018.

Welcome New Students!

Kristina Bruening
Before coming to Michigan, Kristina received her B.A. in North American Studies with a focus on culture and sociology from FU Berlin’s John F. Kennedy Institute in 2017. Broadly speaking, Kristina’s work explores the intersectionality of race, gender, class and sexuality in contemporary American media culture.

Pavel Brunssen
Before starting at U-M, Pavel earned his M.A. from the Center for Research on Antisemitism at the Technische Universität Berlin and his B.A. in social work and social pedagogy from the Hochschule Düsseldorf. Among the main areas of his research interests are antisemitism and antigypsyism in European soccer fan cultures.

Veronica Williamson
Veronica is broadly interested in migrant and minority discourses, particularly in how digital media and film are utilized to curate and exhibit refugee experiences in contemporary German culture. Veronica received her B.A. from Dartmouth College in 2017 with High Honors in German Cultural Studies.
Since returning home from a semester in Tübingen, Germany, many of my friends and family have been inquiring about my favorite aspect of study abroad. Every time I am asked, I get the chance to reflect and choose the moments and experiences that were the most special to me.

I could tell them about my experience at the Goethe-Institut, for example. During two months in Schwäbisch Hall, I had the opportunity to make friends from all over the world while at first living with a host family and then in student dorms.

I could also tell them about how easy it was to travel in Europe. Study abroad was an amazing opportunity to experience not only the culture of Baden Württemberg, Germany, but also the cultures in the areas surrounding me. Taking the train was a unique, liberating experience that taught me how to fend for myself in difficult situations that were even further complicated by a language barrier.

Furthermore, I could tell them about my personal experience as an international student at the Universität Tübingen, a German university. The city itself is a beautiful college town and there is an obvious emphasis on natural outdoor leisure spaces, which are well enjoyed by its citizens. There were regular community events such as the Stocherkahnrennen, a punting boat race, and clubhouse parties hosted by the university which allowed me to get to know my classmates and the locals. As a student, the classes I took were engaging and there were plenty of international students in each class, which made me feel right at home.

All of these experiences taught me valuable lessons and led to my favorite part of studying abroad: the new perspective it gave me when I returned home. Seeing how other cultures live and look at the world around them reshaped the way that I see my world and made me more sensitive to the circumstances that surround me. This perspective will be invaluable to me as I continue my scholarly work as a member of the first cohort of students in the Transcultural Studies Masters program here at the University of Michigan. In time, I hope that this experience will prove useful to me as I continue in my pursuit of higher education.

Spending a term abroad was the perfect capstone for my degree and it taught me lifelong lessons in independence, spontaneity, and self-confidence. I am grateful to my advisors at the University of Michigan for recommending this program to me and for helping me every step of the way. I am especially thankful for the Sturm Family Scholarship I received to make this experience possible.

Congratulations Kathryn Sederberg!

Congratulations Ela Gezen!

Congratualtions to alumna Kathryn Sederberg, Ph.D., who was awarded the prize for best article in the journal Unterrichtspraxis for “The First World War in the Literacy-Focused Classroom: Teaching German through Cultural Themes.” She was honored at this year’s American Council on the Teaching of Foreign Languages conference in New Orleans.

Ela Gezen, Ph.D. ’12, received tenure at the University of Massachusetts Amherst. She is now Associate Professor and Undergraduate Program Director in the German & Scandinavian Studies Department. Congratulations on this fine accomplishment!
Space Travel
by Hannah Boettcher

For four weeks last summer, I was given the opportunity, in part by the Martijn Zwart Scholarship, to study in the northern Dutch city of Groningen. While at the Rijksuniversiteit Groningen, I participated in a program called “Society, Environment, Transportation, and Space: The Dutch Experience.” The program largely concerned itself with how Dutch cities manage their space through urban development, infrastructure, and water management systems. A large emphasis was placed on the compact city policy which aims to limit urban sprawl and promote dense cities as a way to contribute to the sustainability of the city and promote community building. As part of the program, we took many guided excursions in and around Groningen and through the rest of the country. Some highlights were driving over the Afsluitdijk, visiting the port of Rotterdam, and taking a trip to Blauwestad, a “floating city” in the province of Groningen. Because I was already familiar with Dutch culture through the Dutch program, my travels could best be described as a search for “authentic Dutch culture.” A few weeks in, I had a realization that the overlooked and mundane aspects of society were exactly what I was searching for. It wasn’t the landmarks and landscapes but the modesty that I encountered every day that allowed me to analyze the more intricate meanings of culture. I tuned into the terse way individuals interacted at the supermarket and the way bikers or pedestrians would brush by others without apologies. These small overlooked behaviors revealed a lot about how Dutch culture treats the concept of space. Consciousness of closely shared spaces seemed to influence people to behave in a more modest, but less apologetic fashion. My experience in Groningen and elsewhere in the Netherlands left me with a new perspective and a way to contemplate the concept of space and how people collectively take responsibility to exist within it. This is not so unrealistic a goal for American society to aspire to. If we took a cue from the Dutch on these matters, we could begin to solve some of our societal problems stemming from greed and our fixation on private property. Space exists all around us; how we choose exist within it is of huge importance. For me, it took leaving my space to begin to tackle these issues.

Dutch Memorial Day: Erasing People After Death
by Annemarie Toebosch, Director of Dutch Studies

Indonesia declared its independence in 1945 after 350 years of Dutch East India Company control, Dutch state rule, and Japanese occupation during WWII. What followed was an attempted recolonization war. 70 years later, Indonesian victims of war are not commemorated on Dutch Memorial Day, and the Dutch state has not legally recognized Indonesian Independence Day. Indonesia paid the Netherlands large sums of money after independence. The Netherlands, in kind, has not paid restitution for its colonial exploitation of slave labor and goods. Read the full article here: theconversation.com/dutch-memorial-day-erasing-people-after-death-97236
In southeast Michigan, the Scandinavian Christmas season starts in November with two popular Christmas bazaars arranged by our local Scandinavian clubs. Both were held at the Finnish Center’s clubhouse in Farmington Hills this year. The Michigan members of the Swedish Women’s Educational Association (SWEA) worked hard making wonderful homemade decorations and baking bread, pastries, and cookies to be sold at the bazaar. Swedish gravlax and meatball sandwiches, waffles, cookies, and glögg were served. Children from the Swedish school performed a Lucia pageant and many University of Michigan students joined in (see cover photo). This is SWEA’s most important fundraising event, with more than 600 paying guests. The Scandinavian Program at the University of Michigan has benefitted greatly from SWEA’s loyal and generous support, including a scholarship for an internship or study abroad experience in Sweden, as well as support of our public events. In the beginning of December, the Jenny Lind Club held their annual Lucia dinner, where three of our second year students performed songs of the season.

Congratulations to Sean Cantrell, class of 2019, who received the SWEA MAME stipend to study at an archaeological field school on Gotland. In September, he presented about his time in Sweden to a group of SWEA members on campus and also broadcast live on SWEA Världen’s Facebook page. Sean learned a great deal, getting his first hands-on experience at an excavation.

“Tucked back in the beautiful Gotlandic countryside, our site was the remains of an early Iron Age hillfort that was later used for many Viking Age burials. One of the greatest feelings in my life was pulling up my first artifacts: a bright blue glass bead, rugged horseshoe nails — things that you only see behind glass I was able to hold in my hands.”

Sean was able to gather information for his honor thesis, traveling through Sweden:

“My research took me all over Southern and Central Sweden, spending most of my time at Uppåkra (Lund), Sigtuna, and Uppsala. My thesis, which explores the development of elite ideology in the early medieval period, has grown immensely as a result of this experience.

“I was able to walk amongst the burials and settlements that I have read so much about and since returning I have been able to understand academic articles and books with much more clarity.”

The annual Raoul Wallenberg Event on November 14, 2018 honored two different youth advocacy groups working to stop gun violence. Parkland Florida’s March for Our Lives started a large global movement after the massacre at their high school, and BRAVE from the south side of Chicago has engaged youth for more than ten years to stop gun violence in its community and beyond. In addition to delivering the Wallenberg Lecture, students of both groups met with local youth advocacy groups in the area while visiting Ann Arbor.
With sadness, we note that Professor Emeritus Mary Crichton passed away August 11, 2018. Crichton joined the department in 1955 and served as an associate professor from 1965-1995. Her research interests included German lyric poetry of the late 18th to early 20th century, Goethe, Annette von Droste-Hülshoff, and women’s love poetry.

German Day March 15, 2019

We look forward to welcoming hundreds of high school teachers and students to campus for German Day 2019! This year’s theme is Wanderlust. Like many German words such as Doppelgänger and Zeitgeist, Angst or Schadenfreude, the term Wanderlust has also found its place in the English language. Wanderlust is much more than just a desire to travel or explore. It is a way of life, a way of looking at the world — with curiosity, an openness to new experiences, and a desire to discover and learn.